

nel cliché (pagino 2). Piazzare sui dentini della piastra 2 la sezione sinistra del film - **emulsione verso l'alto** (rapportarsi allo schizzo qui a fianco). Abbassare il pressore 3. Operare nella stessa forma per l'altra estremità del film che si metterà sul battente a dentini 4 - **emulsione contro il battente**. Chiudere il pressore 5 che manterrà il film in questa posizione.

2. RASCHIATURA DELL'EMULSIONE. E' inutile inumidire il film prima di questa operazione. Abbassare il braccio del raschiatore 9 avendo cura di far penetrare nella tacca 11 il becco del braccio. Animare il raschiatore con un movimento di va e vieni effettuando una leggera pressione. Liberare il braccio del raschiatore e pulire, con l'aiuto di un piccolo pennello ben asciutto le parte, togliendo i frammenti e la polvere che la raschiatura ha generato.

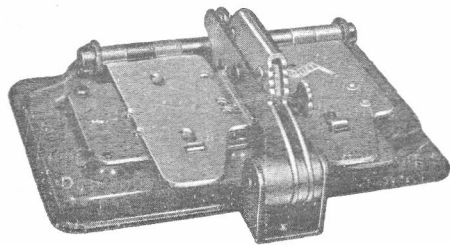
3. APPLICAZIONE DELLA COLLA. Sulla parte raschiata applicare un po' di colla. E' raccomandabile di non inumidire troppo il pennello che serve per applicare il diluitivo, dato che l'eccesso di solvente ram-mollirebbe il film in profondità ed al di là della parte da incollare, producendo dopo lisciatura un indurimento del film.

4. CALIBRATURA ED INCOLLATURA. Abbassare rapidamente il battente con dentini ed il suo pressore. Questa manovra permetterà di sezionare automaticamente le porzioni di film in eccedenza e metterà in contatto le due parti del film da incollare. Spingere in avanti il dispositivo 8 che assicura la pressione necessaria all'incollatura. Per facilitare l'essicazione del diluitivo ed attivare l'incollatura, sollevare il pressore della piastra 3. Dopo una ventina di secondi sollevare la parte apparente del film e liberarla dai dentini della piastra, con leggera pressione sollevare il battente con dentini 4 e liberarlo dal suo pressore per liberare completamente il film incollato.

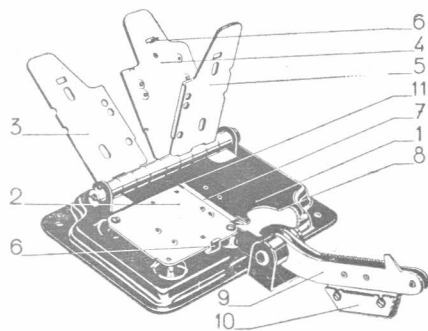
QUALCHE RACCOMANDAZIONI. Tenere molto ben pulita la parte della piastra dove appoggia il film da raschiare. - Liberare la scansatura 7 e la tacca 11 da tutte le particelle di emulsione provocate dalla raschiatura. - Pulire frequentemente i denti del raschiatore.

Mode d'emploi
de la

COLLEUSE



automatique **MARGUET**
type B. N.

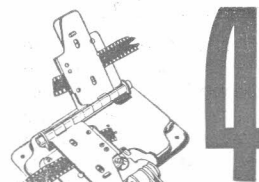


1. Socle.
2. Platine à ergots.
3. Presseur de Platine.
4. Volet à ergots.
5. Presseur de volet.
6. Ressorts de verrouillage.
7. Gorge.
8. Verrou de pression.
9. Bras de grattoir.
10. Grattoir.
11. Encoche.

1. Base.
2. Film guide plate.
3. Pressure plate.
4. Movable guide plate
5. Pressure plate.
6. Locking spring
7. Groove.
8. Pressure lever.
9. Scraping arm.
10. Scraper.
11. Scraper arm notch

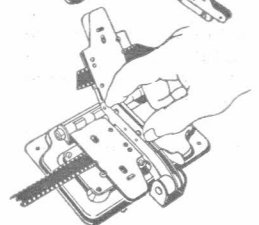
1. Sockel.
2. Filmauflageplatte.
3. Filmdruckplatte.
4. Filmhalteplatte.
5. Filmdruckplatte.
6. Federschloss.
7. Schabunterlage.
8. Andruckschloss.
9. Schabbügel.
10. Schabmesser.
11. Schabkerbe.

1. Zoccolo.
2. Piastra.
3. Pressore della piastra.
4. Battente con dentini.
5. Pressore del battente.
6. Molla del dispositivo di chiusura.
7. Scanalatura.
8. Dispositivo di pressione.
9. Braccio del raschiatore.
10. Raschiatore.
11. Tacca.



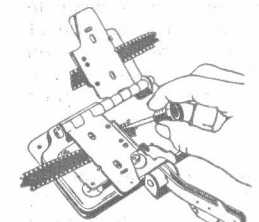
4 opérations simples :

1. Mise en place du film.
2. Grattage de l'émulsion.
3. Application de la colle.
4. Calibrage et collage simultanés



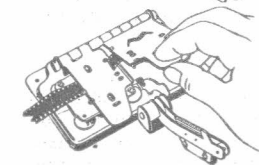
4 simple operations :

1. Setting of film.
2. Scraping.
3. Application of film cement.
4. Cutting and splicing of film.



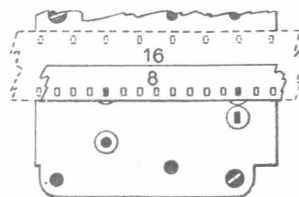
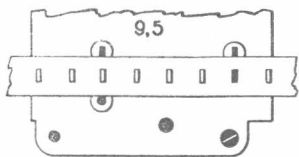
4 Einfache Operationen :

1. Filmeinlegen.
2. Abschaben der Emulsion.
3. Auftragen des Klebstoffes.
4. Schneiden und gleichzeitiges Kleben.



4 operazioni molto semplici

1. Inserimento del film.
2. Raschiatura dell'emulsione.
3. Applicazione della colla.
4. Calibratura ed incollatura simultanea.



1. MISE EN PLACE DU FILM.

Afin de découvrir les ergots de positionnement de film, soulever le bras de grattoir et ouvrir les volets et presseurs pour leur faire prendre la position qu'ils occupent sur le cliché (page 2). Placer sur les ergots de la platine 2 la section gauche du film **émulsion sur le dessus** (se reporter au croquis ci-contre). Abaisser le volet presseur 3. Opérer de même façon pour l'autre extrémité du film que l'on placera sur le volet 4 **émulsion contre le volet**. Verrouiller le volet presseur 5 qui maintiendra le film dans cette position.

2. GRATAGE

Il est inutile de mouiller le film avant cette opération. Abaisser le bras de grattoir 9 en ayant soin de faire pénétrer dans l'encoche 11 le bec du bras. Animer le grattoir d'un mouvement de va-et-vient en effectuant une légère pression. Dégager le bras de grattoir et chasser les déchets et poussières résultant du grattage à l'aide d'un petit pinceau bien sec.

3. APPLICATION DE LA COLLE.

Sur la partie grattée, appliquer très peu de colle. Il est recommandé de bien essorer le pinceau servant à l'application du dilutif, l'excès de solvant amollissant le film en profondeur et au delà de la partie à coller et produisant après séchage un racornissement du film. La colle Marguet donnera les meilleurs résultats.

4. CALIBRAGE ET COLLAGE

Abaisser rapidement le volet 4 et son presseur. Cette manœuvre permettra de sectionner automatiquement les portions de film en excédent et mettra en contact les deux parties de film à coller. Pousser vers l'avant le verrou 8 qui assure la pression nécessaire au collage.

Pour faciliter l'évaporation du dilutif et activer le collage, soulever le presseur de platine 3. Après une vingtaine de secondes, soulever la partie apparente du film pour la dégager des ergots de platine, déverrouiller et écarter le volet 4 de son presseur pour libérer complètement le film collé.

QUELQUES RECOMMANDATIONS.

Tenir bien propre la partie de platine où repose le film à gratter. Débarrasser la gorge 7 et l'encoche 11 de tous déchets d'émulsion résultant du grattage.

Nettoyer fréquemment les dents du grattoir.

INSTRUCTIONS FOR USING THE MARGUET SPLICING MACHINE

1. SETTING OF FILM.

To ascertain the correct position for the various film sizes, lift the scraping arm (9) and open the movable guide plate (4) and pressure plates (3 and 5). Place the film on the film guide plate (2), **emulsion (dull) side upwards**, in the position as shown in illustration (see page 2) for the appropriate film width, i.e., 8, 9.5 or 16 mm. Pull down and lock the pressure plate (3). Follow the same procedure with the other film length to be spliced by placing the film on the movable guide plate (4) **emulsion side against film guide plate** and lock by closing the pressure plate (5).

2. SCRAPING.

Do not moisten the film before this operation. Pull down the scraping arm (9), so that it clicks into the scraper arm notch (11). Move scraper (10) backwards and forwards, exercising light pressure. Remove scraping arm (9) and clean waste and dust resulting from scraping with a small dry brush.

3. APPLICATION OF FILM CEMENT.

Apply the film cement very sparingly and take care not to put an excess of cement on the brush, as it may cause the surplus cement to seep along the film surface, making the film itself soft and, when dried, stiff. The cement should be brushed on the portion of the film which has been scraped.

4. SPLICING THE FILM.

Pull down the movable plate (4) and pressure plate (5) sharply, and this will automatically cut off both ends of the film length to be spliced. Lock by pushing into position the pressure lever (8). To accelerate evaporation and drying of the film cement, lift pressure plate (3) and after approximately 20 seconds lift up the visible part of the film, to free it from the positioning pins in the base plate, unlock pressure lever (8) and raise the film guide plate (4) with pressure plate (5). This will pressure release the film from the film guide plate (2). Thereafter release the spliced film from between the film guide plate (4) and pressure plate (5).

SPECIAL CARE SHOULD BE TAKEN TO :—

1. Keep scrupulously clean the portion of the film guide plate (2) where the film to be spliced will lie.
2. The groove (7) of the scraper arm notch (11) must be kept clean from surplus scrapings.
3. The teeth of the scraper (10) should be frequently cleaned.

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DIE AUTOMATISCHE MARGUET KLEBPRESSE MODELL B.N.

1. FILMEINLEGEN.

Um für die verschiedenen Filmformate die richtige Lage herauszufinden, wird der Schabbügel (9) abgehoben, und die Filmhalteplatte (4) und Filmdruckplatten (3 und 5) aufengeklappt (seite 2). Der Film wird in die Stifte der linken Auflageplatte (2) eingelegt und zwar **mit der Emulsion nach oben** (rauhe Seite des Filmes). Die jeweiligen Einlagepositionen der verschiedenen Filmformate sind oben abgebildet. Durch Niederdrücken der Filmandruckplatte (3) wird der Film festgeklemmt. Derselbe Vorgang wird auf der rechten Seite mit dem anderen Filmende wiederholt — **Film mit der Seite der Emulsion nach oben** — und der Film wieder festgeklemmt zwischen Halte- und Druckplatten (4 und 5). Auf beiden Seiten liegt die Emulsionsseite des Filmes an den Deckplatten, rechts an der Andruckplatte (3), links an der Halteplatte (4).

2. ABSCHABEN DER EMULSION.

Der Film darf bei diesem Vorgang nicht angefeuchtet werden. Der Schabbügel (9) wird auf den Grund der Schabkerbe (11) gelegt und das Schabmesser (10) mit leichtem Druck vor- und zurückgeschoben. Man hebt den Schabbügel wieder ab und entfernt mit einer kleinen Bürste den Staub und Abfall.

3. AUFTRAGEN DES KLEBSTOFFES.

Man trage nur ganz wenig Klebstoff auf die geschabte Filmseite und beachte nicht zuviel davon auf den Film zu bringen, da dadurch die Oberfläche des Filmes aufgeweicht wird und nach dem Trocknen steif werden kann. Marguet Klebstoff garantiert Ihnen beste Ergebnisse.

4. SCHNEIDEN UND GLEICHZEITIGES KLEBEN.

Die Filmhalte- (4) und Druckplatten (5) werden scharf heruntergedrückt. Dadurch werden auf beiden Seiten gleichzeitig die zu klebenden Enden automatisch zugeschnitten und verbunden. Um dem Klebeprozess den notwendigen Druck zu geben, wird das Andruckschloss (8) nach vorn gedrückt. Zur Beschleunigung des Trocknens des Klebstoffes öffnet man die Andruckplatte (3), nach etwa 20 Sek. hebt man auf der linken Seite den Film aus den Haltestiften, öffnet das Andruckschloss (8), und hebt auf der rechten Seite den eingeklemmten Film etwas an. Der Film wird dadurch von der Auflageplatte (2) gelöst und man kann gleich darauf den geklebten Film ganz aus der Klebepresse herausnehmen.

EINIGE HINWEISE.

Die Auflageplatte muss an der Klebstelle vollkommen sauber sein. Schabunterlage (7) und Schabkerbe (11) müssen von allen Schababfällen gesäubert werden.

Das Schabmesser muss häufig gereinigt werden.

ISTRUZIONI PER L'USO

DELL'INCOLLATRICE TRI-FILM "MARGUET" TIPO B.N.

1. INSERIMENTO DEL FILM. Onde mettere in evidenza i dentini che dovranno ricevere il film, sollevare il braccio del raschiatore e aprire il battente e pressore facendo prendere loro la posizione che occupano